

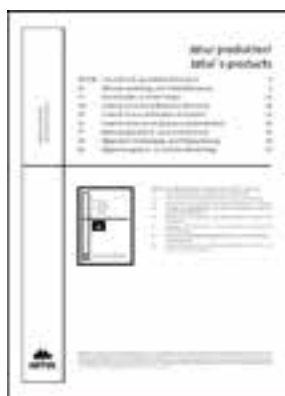
# Jøtul F 600

Jøtul F 600  
Instrukcja montażu - wersja P07

PL - Instrukcja montażu i dane techniczne	2
Rysunki	5



Jøtul F 600



PL - Przed użyciem prosimy dokładnie przeczytać instrukcję ogólnego użytkownika oraz obsługi.

**JØTUL**<sup>®</sup>

*Instrukcje załączone do produktu należy przechowywać przez cały okres jego użytkowania.*

## Spis treści

### Instrukcja montażu z danymi technicznym

1.0	Zgodność z przepisami .....	2
2.0	Dane techniczne .....	2
3.0	Montaż .....	3
4.0	Obsługa .....	4
5.0	Wyposażenie opcjonalne.....	4
	Rysunki.....	5

### Instrukcja użytkowania i obsługi

6.0	Środki bezpieczeństwa .....	2
7.0	Wybór opału .....	2
8.0	Użytkowanie .....	2
9.0	Obsługa .....	3
10.0	Problemy - rozwiązywanie .....	4

## 1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka należy wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W trakcie montażu urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Do produktu dołączono instrukcję montażu z danymi technicznymi oraz instrukcje ogólnego użytkowania oraz obsługi. Instalację można użytkować wyłącznie po kontroli przeprowadzonej przez uprawnionego kontrolera.

Tabliczka z danymi produktu wykonana z materiału żaroodpornego przytwierdzona jest do produktu. Tabliczka ta zawiera informacje dotyczące identyfikacji oraz dokumentacji produktu.

## 2.0 Dane techniczne

Materiał	żeliwo
Wykończenie	farba czarna, emalia granatowoczerwona, kość słoniowa, brązowa majolika
Opał:	drewno
Długość polan max.:	55 cm
Podłączenie:	tylne, górne
Średnica rury dymnej:	ø 150 mm, min. 177 cm <sup>2</sup>
Przybliżona waga:	200 kg
Widok i wymiary	patrz <b>rys. 1</b>
Wyposażenie opcjonalne:	zewnętrzny dopływ powietrza do spalania

### Dane techniczne zgodnie z PN-EN 13240

Moc nominalna:	9,5 kW
Przepływ masy gazów spalinowych:	7,6 g/s
Zalecany ciąg kominowy:	10 Pa
Sprawność:	78% przy 9,5 kW
Emisja CO (13% O <sub>2</sub> ):	0,10%
Temperatura gazów spalinowych:	327° C
Rodzaj działania:	przerywane

**Uwaga! Spalanie przerywane w tym kontekście oznacza normalne użytkowanie kominka, opał dodawany jest, kiedy jego poprzednia porcja spali się do odpowiedniej ilości żaru.**

### Zużycie drewna

Jøtul F 600 posiada znamionową moc grzewczą **9,5 kW**. Zużycie drewna przy znamionowym wypromieniowaniu ciepła: ok. **2,9 kg/h**. Innym ważnym czynnikiem właściwego zużycia opału jest odpowiednia długość polan. Prawidłowy rozmiar polan to:

**Drewno do rozpałki:**  
Długość: ok. 30-55 cm  
Średnica: 2-5 cm  
Ilość: 8-10 sztuk

**Drewno opałowe:**  
Długość: ok. 35 cm  
Średnica: ok. 8-13 cm  
Waga: ok. 3,6 kg  
Ilość: 4 sztuk

**Moc nominalną osiąga się, kiedy dopływ powietrza do spalania jest otwarty w ok. 50% (rys. 2A).**

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel		CE	
Standard	EN 13240	Minimum distance to adjacent combustible materials:	1000 mm
Minimum distance to adjacent combustible materials:	1000 mm	Emission of CO <sub>2</sub> combustion products:	1000 mm
Flue gas temperature:	327 °C	Efficiency:	78%
Nominal heat output:	9,5 kW	Operation range:	0-100%
Fuel type:	Wood	Optional type:	None
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/Standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	200	SP	SP Svenska Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Interentest	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no:	Yxxxxx, Year: 200x	221546	
Manufacturer:	Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		

Na każdym z naszych produktów widnieje etykieta pokazująca numer seryjny oraz rok produkcji. Numer ten należy wpisać w miejscu wskazanym w instrukcji obsługi.

Numer ten należy podać przy każdym kontakcie ze sklepem lub firmą Jøtul

Numer seryjny

## 3.0 Montaż

### 3.1 Podłoga

#### Nośność podłoża

Nośność podłoża (podłogi) należy dostosować do parametrów kominka. Por. «**2.0 Dane techniczne**» w zakresie specyfikacji dotyczącej wagi.

#### Ochrona podłogi przed zapaleniem

Piece Jøtul F 600 posiadają na spodzie osłonę ciepłochronną, chroniącą podłogę przed promieniowaniem i dlatego mogą być stawiane bezpośrednio na drewnianych podłogach zabezpieczonych blachą podłogową grubości min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem, na powierzchni pokrywającej się z obrysem obudowy kominka.

**Zaleca się, aby podłoga, która nie jest przymocowana do podłoża – tzw. podłoga pływająca – została usunięta podczas instalacji. Wszelkie materiały pokrywające podłogę, wykonane z materiałów palnych, takich jak linoleum, dywany itd. należy usunąć spod blachy podłogowej.**

#### Wymagania dotyczące zabezpieczenia podłóg palnych przed kominkiem (patrz rys. 1)

Palna podłoga przed kominkiem musi być zabezpieczona blachą o grubości min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem.

Przednia płyta ochronna musi być wykonana zgodnie z przepisami prawa krajowego.

*W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi*

### 3.2 Ściana

**Uwaga!** Drzwi do załadunku bocznego nie mogą być używane w przypadku instalacji w rogu pomieszczenia.

#### Odległość od ściany wykonanej z materiałów palnych zabezpieczonej izolacją (rys. 1)

Przy podłączaniu pieca do kanału dymowego muszą być zachowane odległości od materiałów palnych wg **rys. 1**.

Tylny ekran termiczny może być zamówiony i zamontowany w zależności od miejsca montażu i wymaganych odległości do materiałów palnych - **rys. 1**.

#### Odległość od ściany z materiału palnego chronionych ścianą ogniową (rys.1)

##### Wymagania dla ściany ogniowej

Ściana ogniowa musi posiadać grubość min. 100 mm i być wykonana z cegły, betonu lub lekkiego betonu. Inne materiały i struktury mogą być stosowane z odpowiednią dokumentacją oraz muszą spełniać wymogi norm krajowych.

*W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.*

#### Odległość od ściany z materiału niepalnego (rys. 1)

Pojęcie „ściana z materiału niepalnego” należy rozumieć jako nienośną ścianę wykonaną z cegły lub betonu.

### 3.3 Strop

Należy zachować minimalną odległość **1200 mm** pomiędzy piecem, a stropem wykonanym z materiałów palnych.

### 3.4 Komin i rury podłączeniowe

- Piec należy podłączyć do kanału dymowego za pomocą rur podłączeniowych przeznaczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe zgodnie ze specyfikacją w «**2.0 Dane techniczne**».
- Powierzchnia przekroju poprzecznego kanału dymowego musi być co najmniej równa powierzchni przekroju poprzecznego wylotu spalin zgodnie ze specyfikacją w «**2.0 Dane techniczne**».
- Można podłączyć więcej palenisk na paliwa stałe do tego samego kanału dymowego, jeżeli zezwalają na to przepisy lokalne oraz gdy jest odpowiedni przekrój kanału dymowego.
- Podłączenie do kominika musi być zgodne z instrukcją podłączeń dla tego typu kominów.
- Przed wykonaniem otworów podłączeniowych w kominie, należy przeprowadzić test montażowy w celu wyznaczenia miejsca podłączenia. Minimalne wymiary podłączenia pokazane są na **rys. 1**.
- Sprawdź czy przewód dymowy na całej swojej długości jest skierowany ku górze aż do połączenia z kominem.
- By umożliwić późniejsze usuwanie sadzy z rur podłączeniowych zastosuj kolano z otworem rewizyjnym.

**Zwróć uwagę, aby połączenia były elastyczne, tzn. nie mogą być ciasno spasowane. Pozwala to uniknąć powstawania pęknięć.**

**WAŻNE!** Prawidłowe i szczelne podłączenie jest istotne dla prawidłowego funkcjonowania produktu.

**By uzyskać zalecany ciąg w kominie patrz «2.0 Dane techniczne». Jeśli ciąg jest zbyt silny, należy zainstalować szyber przewodu kominowego w celu zmniejszenia ciągu.**

### 3.5 Przed montażem

**Uwaga!** Przed rozpoczęciem montażu sprawdź, czy komin nie posiada żadnych uszkodzeń.

**Produkt jest ciężki! Należy podnosić oraz montować komin z pomocą innych osób.**

**Piec powinien mieć zawsze zamontowaną dolną osłonę termiczną (rys. 5). Jeżeli zachodzi konieczność (rys. 1) zastosowania tylnej osłony (wyposażenie opcjonalne), można ją zamówić u lokalnego Przedstawiciela Jøtul.**

1. Owalna płyta górnej ściany pieca mocowana jest na czas transportu. Usuń śruby i pozostaw płytę nie zamocowaną. Ułatwi to czyszczenie rur dymnych.
2. Wyjmij z pieca półkę popielnikową i ją zamontuj za pomocą śruby znajdującej się w ścianie dolnej pieca.
3. Zamontuj dolną osłonę termiczną używając 2 śrub M6 x 12. Postępuj zgodnie z **rys. 5**.

## Montaż króćca dymowego (rys. 3, 4)

Na czas transportu króciec dymowy pieca Jøtul F 600 znajduje się wewnątrz komory spalania. W zależności od potrzeby można zamocować go do podłączenia górnego lub tylnego. Wkręty do mocowania króćca znajdują się w woreczku ze śrubami.

1. Piec może być podłączony do komina za pomocą rur dymowych średnicy  $\varnothing 150$  mm, z zastosowaniem łącznika  $\varnothing 150$  o indeksie JGA022007, dopuszczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe.
2. Włóż łącznik do króćca dymowego i zaznacz miejsca, w których będą wkręcane śruby samogwintujące. Wywierć w łączniku dwa otwory średnicy 5,5 mm.
3. Zamontuj łącznik w króćcu dymowym i uszczelnij mastyką żaroodporną. Następnie połącz rurę dymową z łącznikiem i uszczelnij mastyką.
4. Wkręć śruby i ustabilizuj połączenie.

## Podłączenie do komina

1. Wstępny montaż należy przeprowadzić bez robienia jakichkolwiek otworów w kominie. Odległości do ściany ogniowej (rys. 1).
2. Piec może być podłączony do komina za pomocą rur dymowych średnicy  $\varnothing 150$  mm dopuszczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe.
3. Przygotuj taki zestaw rur, aby zarówno w/na króćcu dymnym jak i w przejściu kominowym był 40 mm zakład
4. Postaw piec w pozycji docelowej i zamontuj zestaw rur dymnych. Uszczelnij połączenie rury z króćcem dymnym.

**Uwaga! Ważne jest, aby wszystkie połączenia były szczelne. Ewentualne nieszczelności mogą powodować złe funkcjonowanie urządzenia.**

## 3.6 Funkcje sterowania (rys. 2)

Po zamontowaniu pieca zawsze należy sprawdzić funkcje sterowania. Powinny one działać prawidłowo i bez oporu.

### Cięgno powietrza do spalania (A)

w lewo: zamknięte  
w prawo: całkowicie otwarte

### Kłamka w drzwiach (B)

obrót w lewo: otwarte  
obrót w prawo: zamknięte

### Kłamka w drzwiach bocznych (C)

obrót w prawo: otwarte  
obrót w lewo: zamknięte

### Drzwi popielnika (D)

Otwórz drzwi, obracając uchwyt w lewo o pół obrotu. Użyj rękawicy i wyciągnij pojemnik na popiół.

## 3.7 Usuwanie popiołu

Jøtul F 600 jest wyposażony w popielnik ułatwiający usuwanie popiołu.

1. Usuwać popiół wyłącznie gdy piec jest zimny.
2. Przegarnij popiół na środek rusztu, aby spadł do popielnika.
3. Wyciągnij z popielnika szufladę na popiół i wyrzuć popiół do niepalnego pojemnika.
4. Dobrze jest pozostawić warstwę popiołu jako ochronę dna paleniska. Pozostałe informacje dotyczące usuwania popiołu znajdziesz w instrukcji ogólnej w dziale «6.1 Przeciwpowozarowe środki zapobiegawcze»

## 4.0 Obsługa

**Ostrzeżenie!** Jakikolwiek zmiany w konstrukcji pieca są niedopuszczalne i mogą być przyczyną jego uszkodzenia oraz utraty gwarancji. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

### 4.1 Wymiana płyty dopalającej

1. Płyta dopalająca wykonana jest z żeliwa i składa się z dwóch części opierających się na zespole rur powietrza wtórnego (CB).
2. Wyjmij matę izolacyjną. Unieś płytę dopalającą, a następnie wyjmij ją z pieca.
3. W celu zamontowania nowych elementów, wykonaj w odwrotnej kolejności te same czynności co w przypadku demontażu. Upewnij się, że płyta dopalająca przylega do tylnej ściany komory spalania.
4. Połóż następnie matę izolacyjną na górze płyty dopalającej

### 4.2 Wymiana płyt wewnętrznych

1. Piec wyposażony jest w żeliwne boczne i tylne płyty wewnętrzne. Płyta na prawych drzwiach bocznych jest zamocowana do drzwi za pomocą wkrętów.
2. Aby zdemontować płytę boczną, śruby mocujące, a następnie wyjmij płytę z pieca. W celu zamontowania nowych elementów, wykonaj w odwrotnej kolejności te same czynności co w przypadku demontażu. Upewnij się, że mata izolacyjna jest prawidłowo zamocowana do płyt.

## 5.0 Wyposażenie opcjonalne

### 5.1 Łącznik dopływu powietrza

Łącznik powietrza do Jøtul F 400/500/600

nr katalogowy 10025468

Za pomocą łącznika i aluminiowych rur elastycznych można doprowadzić powietrze z zewnątrz budynku, bezpośrednio do komory spalania. W ten sposób do pieca zawsze dostarcza się odpowiednią ilość powietrza potrzebną do prawidłowego działania.

Dopływ powietrza bezpośrednio z zewnątrz budynku lub z kanału nawiewnego

1. Zamontuj łącznik dopływu powietrza w spodniej części pieca.
2. Zagnij do środka króćca dolotu powietrza 3 nacięte „wąsy” (rys. 4A).
3. Połącz aluminiową rurę elastycznej ( $\varnothing 80$  mm) bezpośrednio z łącznikiem dopływu powietrza za pomocą opaski zaciskowej. Drugi jej koniec podłącz do wlotu powietrza.

### 5.2 Tylna osłona termiczna

Tylna osłona termiczna F 600 (czarna) nr katalogowy 10025468

### 5.3 Łącznik stalowy 150x80

Łącznik stalowy 150x80 do Jøtul F 400/500/600

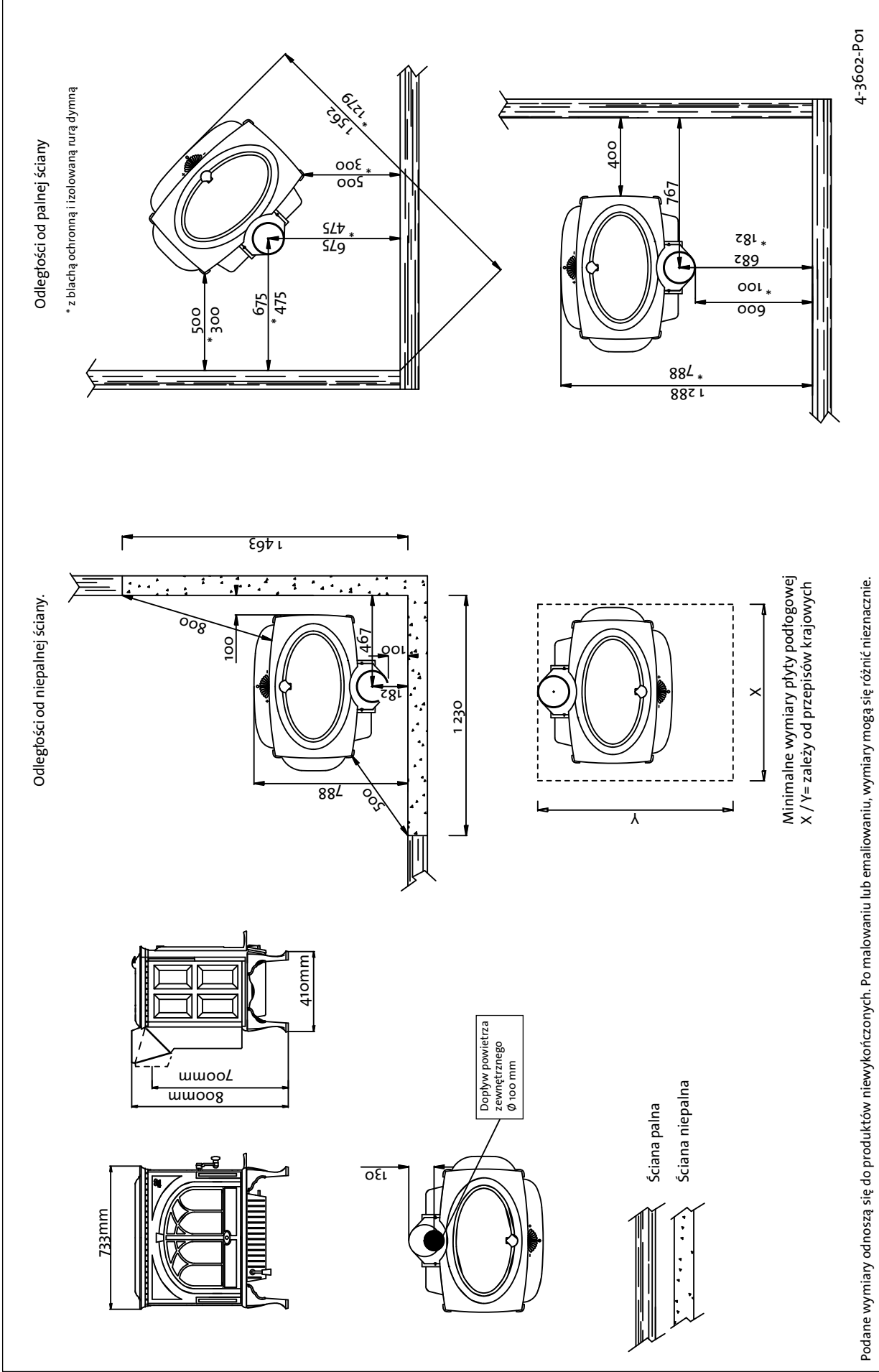
nr katalogowy JGA022007

Zastosowanie łącznika stalowego 150x80 do Jøtul F 400/500/600 (JGA022007) umożliwia połączenie pieca z nieobcisniętym końcem rury dymowej. W tym przypadku do kolejnych połączeń (np.: kolano, przejście kominowe itp.) używany jest obcisnięty koniec rury dymowej.

## **5.4 Regulator dopływu powietrza zewnętrznego**

Regulator powietrza zewn. CB do Jotul F 600, 98 nr katalogowy JGA012088

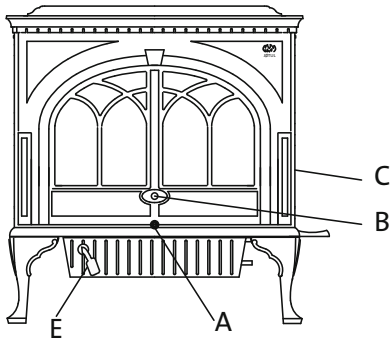
Za pomocą tego regulatora i elastycznych rur aluminiowych można doprowadzić powietrze z zewnątrz budynku bezpośrednio do komory spalania. Ten sposób podłączenia umożliwia regulację ilości powietrza doprowadzanego do komory spalania.



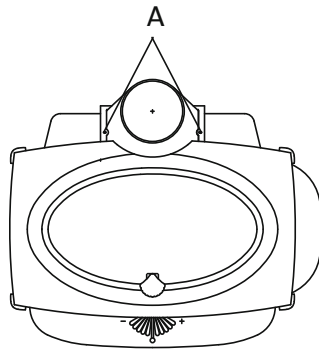
Podane wymiary odnoszą się do produktów niewykończonych. Po malowaniu lub emalowaniu, wymiary mogą się różnić nieznacznie.

4-3602-P01

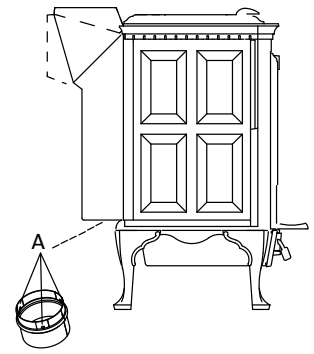
Rys. 2



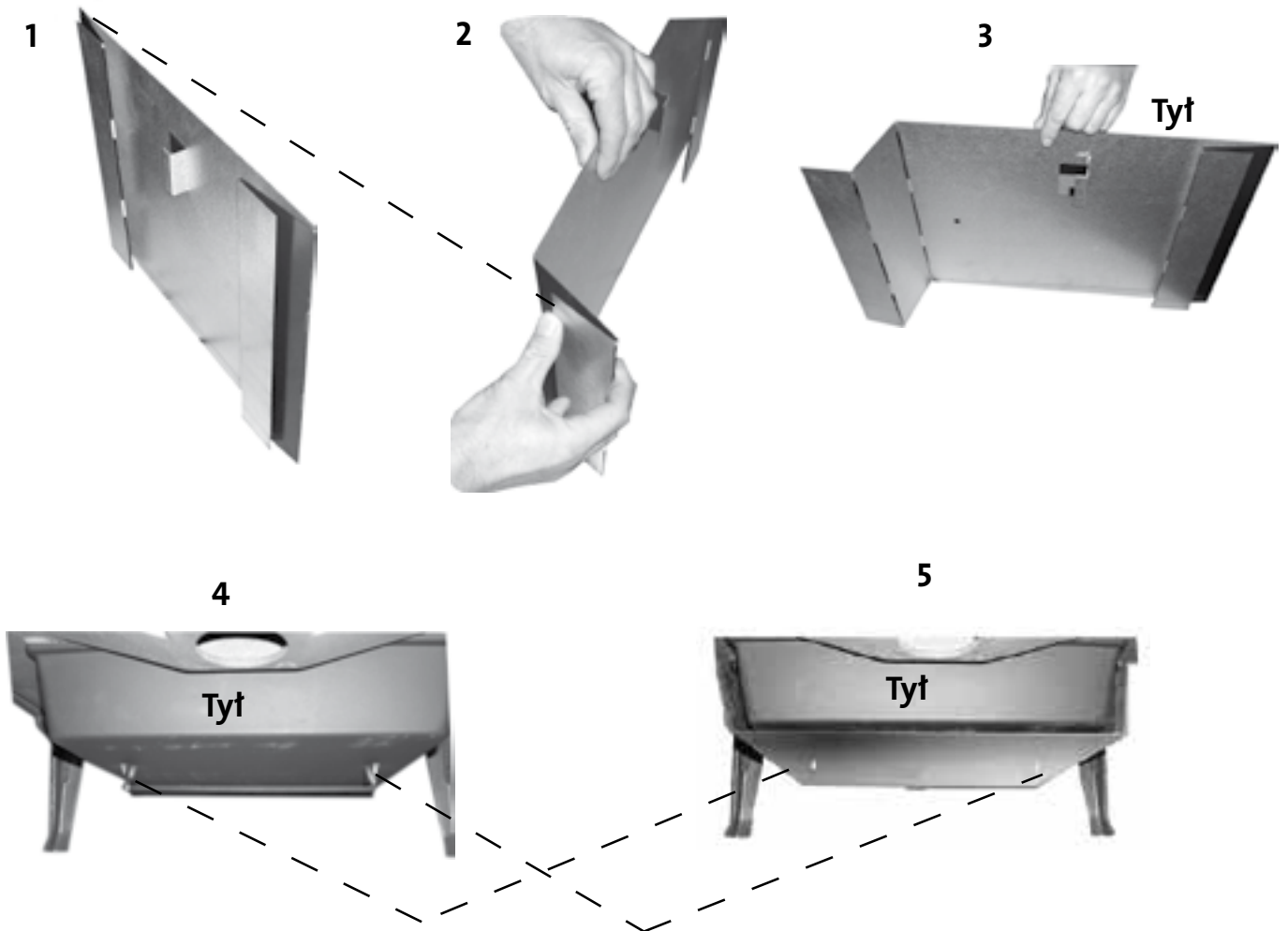
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



## Sluttkontroll av ildsteder

## Kontrola jakości pieców i kominków

Sprawdzone

Utført	Kontrollpunkt	Element podlegający kontroli
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	Kompletny zestaw części.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Zastosowano odpowiednie elementy tworzące zamknięcie i zostały one odpowiednio zamontowane.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Powierzchnie zgodne ze standardami jakości wykonania według Jøtul.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødige stor kraft.	Mechanizmy odpowiedzialne za zamykanie drzwiczek działają prawidłowo, a nadmierna siła przy operowaniu nie jest potrzebna.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	Produkt / Seria sprawdzone pod kątem wycieków.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Wykończenie farbą/emalią zgodne ze standardami jakości wykonania według Jøtul.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Powierzchnie nie są zanieczyszczone mastyką lub klejem.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	Nie stwierdza się obecności rys na szybie, żeliwie i innych częściach kominka.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Uszczelki prawidłowo zastosowane i w żaden sposób nie pogarszają wyglądu produktu (luźne końce lub nadmiernie widoczne)
✓	Dørpakninger er godt limt.	Uszczelki na drzwiczkach są dobrze przytwierdzone do drzwi.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Uszczelki na drzwiczkach zapewniają dobrą izolację.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Sprawdź czy nie ma prześwitów w uszczelnieniu drzwiczek i innych miejscach gdzie użyte są uszczelki.
✓	Trekkhendler osv fungerer normalt.	Funkcjonowanie sterowania dopływem powietrza jest prawidłowe.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jotul niniejszym potwierdza, że produkt pozytywnie przeszedł kontrolę jakości.
Seria nr. / <b>Serie nr.</b> - Odebrał / <b>kontrollert av</b>	



Jøtul Polska Sp. z o.o.  
Lipiec, 2016

Firma Jøtul prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich wyrobów. Mogą zatem, w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiał lub wymiary. Działanie i wygląd naszych wyrobów zależą od zmiennych czynników, takich jak jakość instalacji i działanie systemu usuwania spalin.

#### **Jakość**

Jøtul AS funkcjonuje w oparciu o system kontroli NS-EN ISO 9001 obejmujący rozwój, produkcję i dystrybucję pieców i wkładów kominkowych. Ta polityka daje naszym klientom poczucie bezpieczeństwa i zapewnia najwyższą jakość produktu, co jest wynikiem wieloletnich doświadczeń istniejącej od 1853 roku firmy Jøtul.



**Jøtul AS,**  
P.o. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway

[www.jotul.com](http://www.jotul.com)